

- 目的： 補破網(關懷故鄉台灣漁民及家屬)
- 日期： NOV. 23, 1985
- 時間： 7:30PM
- 地點： PASADENA CITY COLLEGE
1570 E. COLORADO BLVD.
- 演出： 台福教會聯合詩班
指揮：商麗鶯女士
伴奏：郭雋律小姐
台福青少年管絃樂團
- 主辦： 十台語福音教會總會
- 特色： 百人詩班及絃樂團唱出天籟歌聲
千人聚會匯集愛心溫暖故鄉人心



聽！故鄉台灣
漁民子弟的呼喚……

爸！昨晚又在夢中吻你鹹鹹的臉
爸！昨晚又夢見船兒進港了
爸！你好嗎？我等著你回來。



請帶着您愛心的禮物
一起做愛心關懷的奉獻

耶穌說：“我實在告訴你們
這些事你們既作在我這弟
兄中一個最小的身上，就是
作在我身上了。”

(馬太廿五章40節)

感恩節慈善音樂會

 **節 目** PROGRAM 

司儀：劉林溫玉
Esther Liu

I **祈 禱** 劉富理牧師
PRAYER Rev. Felix Liu

II **合 唱** 聯合詩班 指揮：商麗鶯
CHORUS EFC Union Choir Conductor: Liying Cheng
鋼琴：郭雋律 台福青少年管弦樂團伴奏
Pianist: Melody Kuo EFC Youth Orchestra

1. 上帝愛疼勝過一切 Rowland W. Pritchard
OUR GREAT SAVIOR Arr. by Bob Krogstad

2. 真主上帝 駱維道
CHIN-CHU SIONG-TE I-To Loh
獨唱：洪瑞珠
Soloist: Rey-Chu Hung

3. 祂是君王 蕭泰然
I SI KUN-ONG Tyzen-Hsiao
獨唱：蔡王順娟
Soloist: Jane W. Tsai

4. 至聖的上帝 Cesar Franck
PANIS ANGELICUS
獨唱：劉勝昌
Soloist: Felix Liu

5. 聖 哉 C. F. Gounod
SANCTUS
獨唱：翁綠萍
Soloist: Eunice Chou

6. 祂看顧以色列 Mendelssohn
HE WATCHING OVER ISRAEL

7. 聖哉·聖哉 Mendelssohn
HOLY, HOLY
獨唱： 第一女高音：洪瑞珠 第二女高音：陳惠津
Soloists: 1st Sop: Rey-Chu Hung 2nd Sop: Hui-Chin Chen
第一女低音：李美華 第二女低音：陳美惠
1st Alto: Mei-Hwa Lee 2nd Alto: Mei-Hoe Chen

III **信 息**
MESSAGE

(愛最微小的)

IV 奉獻

OFFERTORY

獨唱“望你早歸”

(為台灣受難漁民及家屬)

黃寶儀·陳隆

祈禱：許和瑞長老

Prayer: Elder Henry Hsu

V 合唱

CHORUS

聯合詩班

EFC Union Choir

指揮：商麗鶯

Conductor: Liying Cheng

鋼琴：郭雋律

Pianist: Melody Kuo

台福青少年管弦樂團伴奏

EFC Youth Orchestra

8. 起初

IN THE BEGINNING

獨唱：鄭仁壽

Soloist: George Cheng

9. 神聖亮光彩霞燿燿

NOW VANISH BEFORE THE HOLY BEAMS

獨唱：林守堅

Soloist: Kenneth Lin

10. 諸天同述說

THE HEAVENS ARE TELLING

獨唱：女高音：李珮琨

Soloists: Sop: Margaret Lee

男高音：林守堅

Tenor: Kenneth Lin

男低音：鄭仁壽

Bass: George Cheng

11. 萬生萬靈唯神是賴

ON THEE EACH LIVING SOUL AWAIT

獨唱：女高音：蔡王順娟

Soloists: Sop: Jane W. Tsai

男高音：劉勝昌

Tenor: Felix Liu

男低音：洪遜儒

Bass: Sun-Ju Hung

12. 齊當向主歌唱

SING THE LORD, YE VOICES ALL

獨唱：女高音：李珮琨

Soloists: Sop: Margaret Lee

女低音：林溫玉

Alto: Esther Liu

男高音：林守堅

Tenor: Kenneth Lin

男低音：洪遜儒

Bass: Sun-Ju Hung

VI 祝禱

BENEDICTION

劉富理牧師

Rev. Felix Liu

合唱歌詞

1 上帝愛疼勝過一切

上帝愛疼贏過一切
天頂歡喜降落地
求祢住阮卑微心內
顯出祢極大仁愛
救主祢是慈悲憐憫
祢的愛無限純真
將祢救恩此時降臨
進入阮驚惶之心

× × ×
全能救主施落拯救
主祢活命阮承受
做祢聖殿願祢降臨
永遠無離住阮心
阮要親像天使天軍
時常讚美祢大恩
永遠感謝讚美聖名
榮耀祢完全的愛

× × ×
求祢重新造阮心神
清潔無點無皺面
俾阮看見祢大救恩
完全歸向來親近
俾阮榮光又再榮光
直到阮進入樂園
奉獻冕旒於主面前
讚美稱呼永無停
哈利路亞！阿們！

2 真主上帝造天地

真主上帝造天地，能光能暗無人能
冥轉為日日轉冥，生成萬物功勞圓

× × ×
上帝慈心着敬服，保庇眾人賜福祿
穿食及用皆妥當，萬物齊備祢親創

× × ×
各樣菩薩皆無真，不比上帝是至神
世間假佛人所刻，着知服事真無益

× × ×
主之功勞大無比，拯救靈魂擺冤死
天下四海大及細，誠心敬拜獨上帝

3 祂是君王

你看！我的奴僕；我所揀，我所疼的。
你看！我的奴僕；我的心所歡喜的。
祂是王，大衛的根，光光的啟明星。
祂是王，大衛的根，光光的啟明星。
祂的國不屬這世間，祂的國是永遠的國。
祂執掌的權柄，存到萬代。

× × ×
衆城門啊！衆城門啊！
恁要舉起恁的頭。
永遠的門啊！永遠的門啊！
恁也攏要舉起，永遠的王將要入。
榮光的王是誰？祂是奇妙謀士全能的神，
有大氣力的主宰，也是和平的王。和散那，和散那！
我所抹油的，祂是君王，我已經立祂做王在聖山錫安
做地上這些王的主宰。

4 至聖的上帝

至聖的上帝，全能的主宰。
愛疼的父上帝，阮冥日來敬拜。
幫助阮識祢，識祢又愛祢。
天父、天父，賜阮真理恩惠。
天父、天父，導阮保護阮。
管轄自尊心志，受迷願祢指示。
阮憂傷的時俾阮得安息在祢。
遇到試練的時倚靠聖手扶持。
祢要拯救阮聽阮懇求。
顯出大慈悲俾阮能得永遠讚美祢。

PANIS ANGELICUS

Panis angelicus, fit panis hominum
Dat panis Coelicus fit guristerminum;
O res mirabilis! manducat Dominum,
Pauper, Pauper, servus, et humilis,
Pauper, Pauper, servus, et humilis,
Panis angelicus, fit panis hominum.
Dat panis coelicus fit guristerminum.
O res mirabilis! manducat Dominum.
Pauper, Pauper, servus, et humilis.
Pauper, Pauper, servus, et humilis.



— 晚安，願上帝祝福您 —
GOOD NIGHT, MAY GOD BLESS YOU



合唱歌詞

5 聖哉

聖哉！聖哉！聖哉、聖哉，大主宰，
 聖哉！聖哉！萬軍大主宰，
 萬軍大主宰。
 聖哉、聖哉、聖哉大主宰，
 聖哉、聖哉！萬軍大主宰，
 萬軍大主宰。
 天與地充滿祿榮光，
 天與地充滿祿榮光，充滿祿榮光，
 天與地充滿，充滿祿榮光，
 天與地，天與地充滿祿榮光，
 天與地，天與地充滿祿榮光，
 天與地充滿，充滿祿榮光，
 天與地充滿，充滿祿榮光，
 天與地充滿，充滿祿榮光，
 天與地充滿，充滿祿榮光，
 充滿祿榮光，充滿祿榮光，
 聖哉、聖哉、聖哉，大主宰，
 聖哉、聖哉，萬軍大主宰，
 聖哉、聖哉、聖哉、聖哉，大主宰，
 聖哉，萬軍大主宰。
 和散那！和散那！至高上帝，阿們。

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus,
 Sanctus, Sanctus, Deus Sabaoth,
 Deus Sabaoth,
 Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus,
 Sanctus, Sanctus, Deus Sabaoth,
 Deus Sabaoth,
 Plenisunt coeliet terra,
 Plenisunt coeliet terra, gloria tua,
 Plenisunt coeli, coeliet terra,
 Plenisunt, plenisunt gloria tua,
 Plenisunt, plenisunt gloria tua,
 Plenisunt coeli, plenisunt coeli,
 Coeliet terra coeliet terra.
 Gloria tua, gloria tua,
 Plenisunt coeli, coeli et terra.
 gloria tua, gloria tua.
 Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus,
 Sanctus Sanctus, Deus Sabaoth,
 Sanctus, Sanctus, Sanctus, Sanctus. Dominus,
 Sanctus, Deus, Sabaoth.
 Hosanna, Hosanna, inexcelsis. A-men

6 祂看顧以色列

祂看顧以色列，不眠不休……
 雖然有患難，憂傷圍繞，
 祂必鼓舞，臨在，使之甦醒，
 祂看顧以色列，不眠不休。

HE WATCHING OVER ISRAEL

He watching over Israel,
 Slumbers not nor sleeps;
 He slumbers not nor sleeps;
 He watching over Israel,
 Slumbers not nor Sleeps,
 Slumbers not nor Sleeps.
 Shouldst thou walking in grief, languish;
 He will quicken thee.
 He, watching over Israel.
 Slumbers not, nor sleeps.

7 聖哉，聖哉

聖哉、聖哉、至聖上主耶和華，
 萬軍的耶和華，
 祂的榮光充滿全地。

HOLY, HOLY

Holy, Holy, Holy is God the Lord,
 the Lord Sabaoth,
 Now His glory hath filled all the earth,
 hath filled all the earth,
 filled, filled all the earth.

合唱歌詞

8 遠在太初

遠在太初，上帝創造諸天和大地，
 地面上到處是空虛混沌；
 深淵幽幽，淵面黑暗陰沉，
 上帝的靈運行在淵洋大海衆水之上。
 上帝說，要有亮光！就有了光！
 上帝看見光，認爲美善，
 便將光明和黑暗斷然分開。

IN THE BEGINNING

In the beginning God created the heav'n and the earth
 and the earth was without form and void;
 and darkness was upon the face of the deep.
 and the Spirit of God mov'd upon
 the face of the waters.
 And God said, Let there be light,
 and there was light.
 And God saw the light, that it was good.
 and God devided the light from the darkness.

9 神聖亮光彩霞燿燿

神聖亮光采霞燿燿，
 千古幽暗剎時遁逃，
 神聖亮光采霞燿燿，
 千古幽暗剎時遁逃，
 首日之功成了，首日之功成了。
 再無紛亂，却只見宇宙秩序井然。
 再無紛亂，再無紛亂，宇宙秩序井然，宇宙秩序井然。
 魑魅魍魎得魂消魄散，雜沓鼠竄逃返幽幽無盡黑暗，
 詛咒語，絕望言，令群魔速傾顛，
 只見新天新地，只見新天新地出現，
 應神的命出現，
 只見新天新地，只見新天新地出現，
 應神的命出現。

NOW VANISH BEFORE THE HOLY BEAMS

Now vanish before the holy beams,
 The gloomy shades of ancient night,
 Now vanish before the holy beams.
 The gloomy shades of ancient night.
 The first of days appears, the first of days appears.
 Now chaos ends, and order, and order fair prevails,
 Now chaos ends, now chaos ends, and order fair
 prevails, and order fair prevails.
 Affrighted fly hell's spirits black in throngs:
 Down they sink in the deep a byss To endless night,
 Despairing cursing rage, attends their rapid fall.
 A new created world, a new created world springs up,
 Springs up at God's command,
 A new created world, a new created world springs up,
 Springs up at God's command.

10 諸天同述說

諸天同述說，上帝榮耀權能，
 恢恢無極穹蒼傳祂創世奇功，
 恢恢無極穹蒼傳祂創世奇功，
 一日復一日創世功彰顯，
 這夜到那夜傳述神權能，
 這夜到那夜傳述神權能，
 諸天同述說上帝榮耀權能，
 恢恢無極穹蒼，恢恢無極穹蒼，
 傳祂創世奇功。
 四極八荒應和同唱，
 今後不再隱晦，神權永昭彰，
 昭彰、昭彰，神權永昭彰！
 諸天同述說上帝榮耀權能，
 恢恢無極穹蒼，恢恢無極穹蒼，
 傳祂創世奇功！

THE HEAVENS ARE TELLING

The heavens are telling the glory of God,
 The wonder of his work displays the firmament,
 the wonder of his work, displays the firmament,
 To day that is coming speaks it the day,
 The night that is gone to following night,
 the night that is gone to following night.
 The heavens are telling the glory of God.
 The wonder of his work, the wonder of his work.
 displays the firmament.
 In all the lands resounds the word,
 Never unperceived, ever understood,
 ever, ever, ever understood.
 The heavens are telling the glory of God,
 The wonder of his work, the wonder of his work,
 displays the firmament.

合唱歌詞

11 萬生萬靈唯神是賴

萬生萬靈唯神是賴，養萬物有祿在，
祿張手施恩眷，祿張手施恩眷，
衆生靈便得豐美恩典。
主若一旦背面不顧，
萬生無不惶惶震懼，
但教一息不存，
衆生便化塵土，
祿以靈氣再次嗙拂，
頓見簇新生命復來，
欣欣大地春回，活力生機充沛。

ON THEE EACH LIVING SOUL AWAITS

On thee each living soul awaits, From thee,
O Lord, all seek their food
Thou openest thy hand, thou openest thy hand,
And fillest and fillest all with good.
But when thy face, O Lord, is hid.
With sudden terror they are struck.
Thou tak'st their breath away
They vanish into dust,
Thou sendest forth thy breath again,
And life with vigour fresh returns;
Revived earth unfolds new strength And new
delights.

12 齊當向主歌唱

當齊聲向主歌唱！
大哉主名允宜萬類宏揚；
祂權能，榮耀當讚美，
祂名應響滿穹蒼；
主耶和華當永遠受讚揚；阿們
讚美主，感謝祂；阿們
主耶和華、主耶和華當永遠受讚揚，
讚美主，感謝祂，
主耶和華當永遠受讚揚，阿們，阿們。

SING THE LORD, YE VOICES ALL.

Sing the Lord, ye voices all,
Magnify his name thro' all creation.
Celebrate his pow'r and glory,
Let his name resound on high.
Jehovah's praise for ever shall endure, A-men.
Praise the Lord, Utter thanks. A-men.
Jehovah's praise for ever shall endure.
Praise the Lord, Utter thanks.
Jehovah's praise for ever shall endure, A-men.
A-men.

感恩節的祈禱

詞 許錦銘

施恩的主，全人類的上帝
在萬百姓獻上感恩的季節
既要恭敬站在你的面前
獻上你的感謝——
算數你的恩賜和慈愛。

既感謝你——
你使既出世在美麗的島嶼
享受豐盛的物產、淳樸的民情
既的列祖殷勤耕作
因為你的祝福——使它成為人人喜愛的寶島

既的寶島親像在大海的孤舟
隨國際的風湧飄流無停，
因為你的保守——使它在風雨中堅強站在
使你的百姓追求民主和
法治的心愈火熱。

既感謝你——
你知既背井離鄉的苦痛
帶領既的脚踏入這塊土地——
是在你的聖名設立的國度
在此，你使既享受到自由平等。
在此，你賜既建立美滿的家庭
在此，你賜既得著造就上進
在此，你賜既穩固家業

既感謝你——
你體貼既流浪異鄉的苦悶
使既用自己的母語來與同鄉交陪
使既透過社團的關懷來互相扶持

全人類的主！
你知既對故鄉的思念
既確信——
你的確未曾放棄既寶島的子民
願 你的公義和真理照耀既的台灣。
——阿們——

感恩節慈善音樂會聯合委員會

召集人：林溫玉

委員：林茂生、洪文鳳、劉勝昌、葉寬正、林榮吉、陳中潔、陳逸豪、商麗鶯、吳詩聰、丁昭安。

聯合聖歌隊

指揮：商麗鶯 鋼琴伴奏：郭雋律

女高音：戴方淑珠、程凱藝、吳慕真、李滿香、
王仁慈、顏葉淑賢、陳津惠、林洪文鳳、
陳鄧月秀、楊孟鳳、陳謝碧璉、林淳玲、
劉懷真、邱魏惠姬、曾吳淑惠、廖潘世安、
楊枝美、陳富美、陳富美、謝幸娥、
邱王金絲、洪瑞珠、王順娟、楊蔡美惠、
陳翠英、吳秀美、江美麗、吳維芬、
蔡美惠、鍾碧蓮、方淑珠、李珮琨、
郭陳麗美、董明花、劉林溫玉。

女低音：石溫愛、許雪玉、黃瑞蓮、翁惠淑、林勝世
陳信愛、謝怡芊、程凱萍、伍芬鴻、李美華
馮王貞美、陳林妙珠、陳美惠、林碧玫、
林良貞、高巧。

男高音：李武二、林茂生、董文雄、凌重信、林恩光
陳明智、林達明、邵哲雄、邵哲浩、劉勝昌
蔡新德、李英治、林守堅、吳詩聰、楊右民
林榮吉、林焜雄、詹茂璋、楊兆隆、丁昭安
黃慧崇、吳正安、李豐明。

男低音：吳鏗廬、劉丁榮、鄭仁壽、顏惠銘、邵仕弘
黃俊彥、陳盛德、葉志弘、陳嘉、蔡正修
陳堅、張俊隆、許和瑞、陳銓仁、葉寬正
劉克、洪遜儒、彭德福、顏志達、楊輝昇
沈兆強、高集樂。

台福青少年管弦樂團 EFC YOUTH ORCHESTRA

1st Violin: Dennis Lin, Henry Wang, Perry Shieh,
Tony Yang, Jennifer Ting, Rosalyne Shieh.

2nd Violin: Johnson Lin, Alex Chuang, Allen Chen,
Edison Ko, Lillian Chen, Colin Hsu,
Anlo Liu.

Viola: Joli wu, Johnny Wang.

Cello: Carol Ou, Sam Ou.

Bass: Yi-hau Chen.

Flute: Winny Tseng, Anna Liu, Patricia
Ting, Vicky Chen.

Bassoon: Wendy Tseng.

Clarinet: Jerry Shaw.

Timpani: Kai Wu.

台語福音教會總會

THE GENERAL ASSEMBLY EVANGELICAL FORMOSAN CHURCH

6501 YORK BOULEVARD, LOS ANGELES, CA 90042 ☎(213)256-9722

洛杉磯福音教會 主日禮拜 9:30AM英/11:00AM台

6501 YORK BLVD., LOS ANGELES, CA 90042 ☎(213)256-9722

主任牧師 劉富理 (8)287-8292 關懷牧師 蔡麟 (2)254-4692

英語傳道 TOM CHENG (2)254-4623

東安福音教會 主日禮拜 10:00AM英/11:15台

522 SUZANNE RD., WALNUT, CA 91789 ☎(714)594-7726

主任牧師 高集樂 (818)966-2622

南灣福音教會 主日禮拜 10:00AM英/11:00AM台

4565 SHARYNNE LANE, TORRANCE, CA 90505 ☎(213)373-2448

主任牧師 吳德聖 (213)493-7121

聖谷福音教會 主日禮拜 11:30AM台講/英譯

22222 SATICOY ST., CANOGA PARK, CA 91303 ☎(818)347-4759

主任牧師 林榮吉 (818)882-0219

柑縣福音教會 主日禮拜 9:30AM英/11:00AM台

10750 LAMPSON, GARDEN GROVE, CA 92640 ☎(714)534-5531

主任牧師 周淑慧 (213)493-7112

雙城福音教會 主日禮拜 10:30AM

1982 IGLEHART AVE., SAINT PAUL, MN 55104 ☎(612)647-0323

聯絡人 王明基 (612)631-1415

科州福音教會 主日禮拜 2:00PM

6969 SHERIDAM BLVD., ARVADA, CO 80003 ☎(303)428-6000

開拓牧師 劉華義 (303)369-8639

聖城福音教會 主日禮拜 2:30PM

806 W. ELSMERE., SAN ANTONIO, TX 78213

聯絡人 郭重國 (512)492-8115/蔡進興 (512)674-7761

聖安福音教會 主日禮拜 11:00AM

5705 LENORE AVE., ARCADIA, CA 91006 ☎(818)445-8399

開拓牧師 陳輝茂 (818)445-8399

美南福音教會 主日禮拜 9:30AM

6856 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77074

聯絡人 高守仁 (713)558-4488/李時洲 (713)690-8046